



Intégration linguistique
des migrants adultes (ILMA)
www.coe.int/lang-migrants/fr

Accompagnement linguistique des réfugiés adultes : la boîte à outils du Conseil de l'Europe

Le Conseil de l'Europe est la principale organisation de défense des droits de l'homme sur le continent européen. Dans le cadre de son projet sur l'intégration linguistique des migrants adultes (ILMA), il a élaboré une « boîte à outils » destinée à aider les États membres dans leurs efforts pour répondre aux défis posés par des flux migratoires sans précédent.

Cette boîte à outils est conçue à l'intention des organisations qui proposent un accompagnement linguistique aux réfugiés, et en particulier de leurs volontaires sur le terrain. En temps voulu, elle sera disponible sur un site dédié en 7 langues : français et anglais – les deux langues officielles du Conseil de l'Europe – allemand, grec, italien, néerlandais et turc.

Le Conseil de l'Europe (qui compte 47 États membres et dont le siège est à Strasbourg, en France) a pour mission de créer sur l'ensemble du continent un espace démocratique et juridique commun où le respect des droits de l'homme, la démocratie et la primauté du droit sont garantis. Toutes ses activités sont motivées par ces valeurs et par un souci permanent de promouvoir l'inclusion sociale, la cohésion sociale et le respect de la diversité.

Depuis cinquante ans, l'un des programmes d'éducation majeurs du Conseil de l'Europe porte sur les politiques linguistiques ; plus récemment, le programme s'est étendu à la question de l'intégration linguistique des migrants adultes (ILMA), l'acquisition de compétences par les migrants dans la (les) langue(s) du pays d'accueil étant, en effet, une priorité dans le débat politique pour un nombre croissant d'États membres.

Le projet ILMA (www.coe.int/lang-migrants/fr) vient en aide aux décideurs et aux personnes sur le terrain qui œuvrent pour faciliter l'intégration des migrants dans la société civile.



Flanders
State of the Art

Avec le soutien du
gouvernement de Flandres



La boîte comprend les outils suivants :

1. Le contexte géopolitique de la migration
2. Que suppose l'accompagnement linguistique des réfugiés?
3. Les droits et le statut juridique des réfugiés
4. Les questions éthiques et interculturelles à prendre en compte quand on travaille avec des réfugiés
5. Qu'est-il possible de faire dans un certain nombre de situations de communication ?
6. Arabe : quelques informations
7. Kurde : quelques informations
8. Persan : quelques informations
9. Somali : quelques informations
10. Les réfugiés comme utilisateurs de langues et comme apprenants
11. L'accompagnement des réfugiés peu alphabétisés
12. Les difficultés d'apprendre à lire et à écrire dans une nouvelle langue
13. Inciter les réfugiés adultes à devenir acteurs de leur apprentissage de la langue
14. Les approches de l'enseignement et de l'apprentissage des langues
15. Gérer la diversité dans les groupes
16. Répondre de manière appropriée aux différences culturelles et gérer la communication interculturelle
17. Portrait plurilingue : une tâche réflexive pour les réfugiés
18. Portrait plurilingue : une tâche réflexive pour les volontaires
19. Identification des besoins les plus urgents pour les réfugiés
20. Profils linguistiques des réfugiés
21. Premiers pas dans la langue du pays d'accueil
22. Découvrir les ressources et les capacités propres aux réfugiés
23. Quelles sont les choses les plus importantes à enseigner? Le point de vue des réfugiés
24. Observer les situations dans lesquelles les réfugiés ont besoin d'utiliser la langue cible
25. Choisir des situations sur lesquelles concentrer l'accompagnement linguistique – checklist
26. Choisir des fonctions de communication utiles aux débutants – checklist
27. Liste d'expressions pour la communication quotidienne
28. Gérer les premières réunions avec les réfugiés : quelques orientations
29. Acquérir une capacité très élémentaire à utiliser une nouvelle langue

30. Préparer un environnement propice à l'accompagnement linguistique
31. Cartographier les environs : une activité pour les réfugiés
32. Commencer à socialiser
33. Découvrir les services sociaux
34. Utiliser les services de santé
35. Achats : les vêtements
36. Achats : crédit pour un téléphone mobile
37. Nourriture : inviter quelqu'un à manger
38. Trouver son chemin en ville : la médiathèque locale
39. Rechercher des opportunités de formation
40. Utiliser un téléphone mobile
41. Rechercher un emploi
42. Trouver un logement
43. Utiliser des services postaux et bancaires
44. École et collège
45. Socialiser avec la population locale
46. Utiliser des applications comme Google Maps
47. Des idées pour apprendre le vocabulaire de base : la vie quotidienne
48. Le vocabulaire de base pour exprimer des opinions et des émotions
49. Planifier les activités d'accompagnement linguistique au niveau local
50. Techniques d'apprentissage du vocabulaire
51. Aider les réfugiés à réfléchir sur leur apprentissage
52. Réfléchir sur son travail d'accompagnement linguistique – quelques pistes
53. Choisir des images et des objets de la vie réelle pour les activités langagières
54. Organiser la pratique de l'écriture au niveau élémentaire
55. Choisir et utiliser des textes pour la lecture au niveau élémentaire
56. Pratiquer la langue dans le monde réel
57. Apprendre à se connaître et bâtir des relations de confiance dans le groupe

Le site web sera disponible dans les langues suivantes

Deutsch (de)
Ελληνικά (el)
English (en)
Français (fr)
Italiano (it)
Nederlands (nl)
Türkçe (tr)

Un site web est en cours d'élaboration pour héberger la boîte à outils du Conseil de l'Europe.

Il offrira des ressources concrètes dans trois grands domaines :

- Des informations importantes pour sensibiliser à la dimension culturelle et linguistique et à la question de l'apprentissage des langues
- Des orientations pour découvrir les besoins linguistiques des réfugiés et planifier l'accompagnement linguistique
- Diverses activités d'apprentissage pour apprendre à se connaître, acquérir du vocabulaire, réfléchir sur la langue et sur son apprentissage, mais aussi une série de scénarios portant sur des situations de communication de la vie réelle et des suggestions pour créer des liens avec la population locale

Le site sera lancé à l'automne 2017.

Contact: Programme des Politiques linguistiques / Projet ILMA
Division des politiques éducatives / Service de l'éducation
Conseil de l'Europe, Strasbourg
language.policy@coe.int
www.coe.int/lang-migrants/fr